MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
JOSEPH R. MICALLEF

Seduta tat-30 ta' Gunju, 2005

Citazzjoni Numru. 382/2005

Avukat Dottor David TONNA bħala prokuratur speċjali għan-nom u in rappreżentanza tas-Soċjeta’ estera Philip Morris Products S.A

vs

Avukat Dottor Leslie CUSCHIERI u l-P.L. Veronica Rossignaud li b’Degriet tat-16 ta’ Mejju, 2005, ġew nominati Kuraturi Deputati biex jirrappreżentaw lil L874739 Salhi Abderrazak, Cite Badre, Ksar Chellala W. Tiaret, Alġerija

Il-Qorti:

Rat l-Att taċ-Ċitazzjoni mressaq fil-22 ta’ April, 2005, li bih l-attur *nomine* ippremetta;

Illi l-kumpannija attriċi Philip Morris Products S.A ta’ Quai Jeanrenaud 3, CH 2000 Neuchatel, tal-iSvizzera hija

proprjetarja tal-marka tas-sigaretti “MARLBORO” kif ukoll proprjetarja tas-sinjal distintiv li jinsab fuq l-istess pakketti tas-sigaretti skond kif jidher fuq id-Dokument “A”, id-Dokument “B” u d-Dokument “C”;

Illi s-soċjeta’ attriċi hija detentriċi tad-dritt ta’ proprjeta’ industrijali tal-istess kelma “MARLBORO” u s-sinjali distintivi fil-komplessita tagħhom reġistrati f’Malta taħt *Trademark No. 5789, Trademark No. 5790 u Trademark No. 16670,* fir-Reġistru tal-Markji, skond l-estratti oriġinali maħruġa mill-istess Reġistru tal-Markji (kif muri f’Dok “A”, f’Dok “B” u f’Dok “C”, ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Miżuri Intrakonfini), KAP. 414 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Illi jirriżulta li fid-19 ta’ Marzu 2005 iddaħħlet ġewwa Malta fuq il-vapur MV “CMA-CGM Puget”, u/jew ġiet importata temporanjament u/jew tqiegħdet ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles, konsenja ta’ sigaretti li jġibu l-markju “MARLBORO” kif ukoll is-sinjali distintivi fuq imsemmija li jinsabu fuq l-istess sigaretti liema konsenja tikkonsisti fi tmien mija u ħamsin (850) kaxxa magħrufa bħala *master cases* b’*Container* Nru. ECMU 9479988 u li ma humiex ġenwini, u dan bi ksur tal-projbizzjoni tal-Artiklu 4 tal-KAP. 414;

Illi mill-Polza ta’ Kargu Numru CHN357341 jirriżulta li l-konsenjatarji tal-konsenja in kwistjoni huma ndikati bħala L874739 Salhi Abderrazak, Cite Badre Ksar Chellala W. Tiaret, Algeria, mentri d-dettalji tax-*shipper* huma indikati bħala L874741 Zhejiang Metal Industry and Trade Co. Ltd.;

Illi d-dħul ġewwa Malta, importazzjoni temporanja u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles ta’ oġġetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-proprjeta’ intellettwali huwa projbit skond l-Artiklu 4 ta’ l-istess KAP. 414 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Illi dawn is-sigaretti in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta’ proprjeta’ intellettwali tas-soċjeta’ attriċi, skond l-Artiklu 2(1)(a)(i) u (iii), tal-KAP. 414, li favur tagħha huma

rreġistrati l-markji u distintivi "Malboro", billi instab illi dawn l-istess sigaretti huma prodotti ffalsifikati skond l-analiżi li għamlet is-soċjeta' attriċi (ara rapport ta' analiżi mmarkat bħala Dokument "D");

Illi din il-konsenja ta' sigaretti bħalissa tinsab miżmuma mill-Kontrollur tad-Dwana fin-"New Port Bonded Stores", Marsa wara l-applikazzjoni bil-miktub li għamlet is-soċjeta' attriċi lill-istess Kontrollur wara li ġew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeċiedi dwar il-każ (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bħala Dok "F");

Għaldaqstant l-attur nomine talab lil din l-Onorabbli Qorti għaliex m'għandiex għal dawn ir-raġunijiet premessi:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi illi s-sigaretti in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li għamlet is-soċjeta' attriċi lill-istess Kontrollur, huma ffalsifikati;

2. Tiddikjara illi tali sigaretti ffalsifikati jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettwali tas-soċjeta' attriċi skond l-Artikolu 2(1)(a)(i) u (iii) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini) u għaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-istess KAP. 414 fil-konfront tat-*Trademarks* reġistrati bin-Numri 5789, 5790 u 16670 tal-Markji "MARLBORO" u/jew is-sinjali distintivi li jifformaw parti mill-istess *Trademarks;*

3. Tiddikjara u tiddeċiedi illi d-dħul ġewwa Malta, l-importazzjoni temporanju u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles ta' din il-konsenja sigaretti ffalsifikati li tikkonsisti fi tmien mija u ħamsin (850) *master cases,* tikkostitwixxi vjolazzjoni ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini), KAP. 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana li jiddistruġġi s-sigaretti in kwistjoni mingħajr ebda kumpens lil, u għas-spejjeż tal-konvenut skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju ieħor li tista’ skond it-termini ta’ l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Miżuri Intrakonfini), KAP. 414 tal-Liġijiet ta’ Malta fil-konfront tas-soċjeta’ attriċi;

6. Tordna lill-konvenut sabiex iħallas l-ispejjeż kollha fir-rigward tat-trasport, tal-ħażna, tad-distruzzjoni tas-sigaretti in kwistjoni, u tal-ispejjeż tal-uffiċjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjeż, kontra l-konvenut li minn issa huwa nġunt għas-subizzjoni.

Rat id-Dikjarazzjoni maħlufa u n-Nota tax-Xiehda tal-attur *nomine*, flimkien mas-seba’ (7) dokumenti mehmużin magħha;

Rat in-Nota mressqa fis-6 ta’ Ġunju, 2005, li biha l-Kuraturi Deputati eċċepew;

1. Illi b’digriet tas-16 ta’ Mejju 2005, huma ġew nominati kuraturi deputati biex jirrappreżentaw lill-assenti L874739 Salhi Abderrazak.

2. Illi huma ma kellhomx mezz jikkomunikaw ma’ rappreżentanti tal-kumpanija minnhom rappreżentata u għalhekk m’humiex edotti mill-fatti tal-każ odjern.

3. Illi għalhekk huma jirriżervaw li jeċċepixxu ulterjorment.

Rat id-Dikjarazzjoni maħlufa u n-Nota tax-Xiehda tal-Kuraturi Deputati;

Semgħet ix-xhud tal-attur *nomine*;

Rat l-atti kollha tal-kawża;

Rat id-Degriet tagħha tal-15 ta’ Ġunju, 2005, li bih ħalliet il-kawża għal-lum għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija attriċi qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' sigaretti li ddaħħlet fil-Port Ħieles ta' Malta fid-dsatax (19) ta' Marzu, 2005, abbord il-bastiment *MV CMA-CGM PUGET* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mħarrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija attriċi għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti. Huma ippruvaw jieħdu l-fehma tal-kumpannija barranija li qegħdin jirrappreżentaw, imma din ma bagħtitilhom l-ebda kumment jew direttiva dwar x'għandhom jgħidu għax-xilja tal-kumpannija attriċi;

Illi l-azzjoni attriċi tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini)[1] (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi, kemm dokumentali u kif ukoll orali, mressqa mill-attur *nomine* jirriżulta li sa minn Diċembru tal-1955, sigaretti bil-marka "*Marlboro*" kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprjeta' Industrijali f'Malta[2] bħala marka kummerċjali (*trademark*). B'seħħ minn Mejju tal-1985, prodotti ta' tabakk maħdum jew fi stat naturali, oġġetti għall-pejjiepa, u sulfarini tal-istess imsemmija marka ġew hekk imħarsa wkoll[3]. Għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jeddijiet hekk imħarsin hija l-kumpannija barranija attriċi Philip Morris Products S.A.;

Illi jirriżulta li nhar is-Sibt, 19 ta' Marzu, 2005, daħal il-bastiment *Mv CMA-CGM Puget* fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru ECMU 9479988) kellu dikjarazzjoni li l-konsenja kienet tikkonsisti f'889 kaxex ta' ħajt tal-qoton. Din kienet magħmula fuq il-polza ta'

[1] Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta
[2] Marki numru 5789 u 5790, Dokti. "A" u "B", f'paġġ. 8 sa 10 tal-proċess
[3] Marka numru 16670, Dok "Ċ", f'paġ. 11 tal-proċess

tagħbija[4], li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn port fiċ-Ċina u l-*container* kien destinat għall-Alġerija, b'sistema ta' ġarr bi trasbord;

Illi mad-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt stħarriġ magħruf bħala *risk analysis*. Minbarra dan, il-*container* infetaħ fl-24 ta' Marzu, 2005, fil-preżenza tal-aġent tal-bastiment. Meta nfetaħ il-*container*, instab li l-filliera ta' quddiem kien hemm disgħa u tletin (39) kaxxa kobob tal-ħajt, iżda warajha nstabu kaxex tas-sigaretti. Tbattal kollu u nstab li kien hemm tmien mija u ħamsin (850) kaxxa li b'għaxart elef (10,000) sigarett kull waħda[5]. Tqanqal is-suspett li dawk is-sigaretti, għalkemm jidhru li kienu tal-marka *Marlboro*, kienu foloz. Intrefa' kampjun u l-*container* raġa' ġie siġillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lill-attur *nomine* biex jgħarrfu bis-sejba. L-attur *nomine* talab lill-Kontrollur tad-Dwana jżomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*[6]. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpannija attriċi dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-konsenja mniżżla l-art;

Illi, minbarra dan, l-attur *nomine* bagħat kampjun ta' sigaretti milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lill-attur *nomine* ftit jiem wara[7]. Minn dan ir-rapport joħorġu għadd ta' differenzi bejn sigaretti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi u s-sigaretti li kienu nstabu fil-*container* in kwestjoni;

Illi l-kumpannija attriċi fetħet din il-kawża fit-22 ta' April, 2005, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* kien għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

---

[4] CHN 357341
[5] Xhieda ta' George Agius 15.6.2005 u affidavit tiegħu Dok "ĠA", f'paġ. 128 tal-proċess
[6] Dok "F", f'paġ. 17 tal-proċess
[7] Dok "D", f'paġġ. 13-4 tal-proċess

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija attriċi. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka[8]. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpannija attriċi, u dan minkejja li jidher li ippruvaw jieħdu mingħandha d-direttivi tagħha;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konklużjonijiet li ġejjin:

a) il-kumpannija attriċi hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b) illi s-sigaretti mniżżla l-art f'Malta ma kellhomx marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija attriċi u lanqas jidher li ġew manufatturati bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c) li d-dħul tal-imsemmija sigaretti, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Ħieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija attriċi;

d) jidher li l-kumpannija attriċi wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e) illi l-kampjuni mogħtijin lill-kumpannija attriċi u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi[9] u kien ta' għajnuna kbira biex il-kumpannija attriċi setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li s-sigaretti kienu tassew foloz;

f) it-talba tal-kumpannija attriċi biex il-konsenja ta' sigaretti in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-liġi[10] taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ

---

[8] Art. 7(2) tal-Kap 414
[9] Art. 7(3) tal-Kap 414
[10] Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta’ proprjeta’ intellettwali ta’ xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g) il-falsita’ tal-imsemmija sigaretti tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li l-attur *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija attriċi kellha raġun temmen li s-sigaretti li ddaħħlu f’Malta fid-19 ta’ Marzu, 2005, kienu jiksru l-jeddijiet intellettwali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f’pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li **tiċħad l-eċċezzjonijiet** tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

Tilqa’ l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-kunsinna ta’ sigaretti mniżżla l-art fil-Port Ħieles ta’ Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA-CGM Puget* ġo *container* bin-numru ECMU9479988 fid-19 ta’ Marzu, 2005, kienu foloz għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

Tilqa’ t-tieni u t-tielet talbiet attriċi u tiddikjara li l-manufattura u l-produzzjoni u d-dħul f’Malta tal-imsemmija sigaretti tikser il-jeddijiet tal-kumpannija attriċi bħala s-sid reġistrat tal-marka *Marlboro* li jifforma parti mit-*Trademark* 5789, 5790 u 16670 reġistrati u b’hekk magħrufa taħt id-dispożizzjoni tal-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta’ Malta; u tiddikjara wkoll li d-dħul f’Malta tal-imsemmija konsenja ta’ tmien mija u ħamsin (850) *master cases* mimlija sigaretti foloz jikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Tilqa' r-raba' u l-ħames talbiet attriċi u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-kunsinna tas-sigaretti kollha foloz fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija attriċi, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

Tilqa' s-sitt talba attriċi u tikkundanna lill-kumpannija mħarrka biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr u l-ħażna tal-imsemmija sigaretti mid-Dipartiment tad-Dwana;

Tordna li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda tas-sigaretti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

Tikkundanna lill-imħarrkin Kuraturi Deputati *nomine* jħallsu l-ispejjeż kollha tal-kawża kif mitluba mill-attur *nomine.*

Moqrija

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------